

**25] GENÈVE, Bibliothèque de Genève, Comites Latentes 183**XII<sup>4/4</sup> AngleterreHerman de Valenciennes, *Bible* en laisses d'alexandrins

104 f. 1<sup>8</sup>-13<sup>8</sup>. Format petit-moyen : 244×141 ; justif. 191×115 ; 1 col. de 34 l. ; m. int. 6, m. ext. 20, m. sup. 19, m. inf. 34 (f. 52r).

**Écriture** : écriture monastique, lettres bien détachées ; haste courte ; *d* droit rare ; -s droit ; *g* à queue ouverte ; -z à aigrette ; *q* à hampe recourbée ; haste rostrée ; -R en fin de mot ; & – **Accents** : sur monosyllabes (*é, í, á*) ; en contexte de jambages (*uindras*) ; *ée, ysáac* (f. 41) – **Abréviations** : rares.

**Mise en texte, décoration et ponctuation** : initiale des alexandrins bien détachée ; point de justification à droite : « effet de symétrie créé entre l'alignement des initiales de vers à gauche et l'alignement des points à droite, à égale distance de la surface écrite » (Hasenohr) ; point en fin d'hémistiche ; quelques *punctus elevatus*. Initiale du texte sur 4 UR ; initiale de laisse en alternance rouge et verte sur 2 UR voire 3, 5 ou 6 UR (ex. au f. 42v).

**Scripta** : anglo-normande.

**Notes** : l'auteur, un chanoine sans doute continental, est inconnu par ailleurs ; il écrivait vraisemblablement dans les années 1190 (voir Varvaro 2001, p. 498-499). Son poème est conservé dans une quarantaine de manuscrits ; certains, dont Oxford, Bodl. Libr., Digby 86, f. 169-177 (voir facsimilé de J. Tschann – M. Parkes, Oxford, 1996), ne transmettent que la partie finale, *L'Assomption de Notre Dame*. Voir Cat. 85/1. Ex-libris sur un feuillet de garde en fin de volume, peut-être adventice : « Ricardus Waerton de dono reverendisimo ». *Olim Phillipps* 16378 (voir *Bibliotheca Phillipica, Medieval Manuscripts, New Series, XI* (30 nov. 1976), London, 1976, p. 859) ; vente Savile en 1861, acheté par Phillipps à la vente Libri en 1862, puis par M. Sion Segre-Amar en 1976 chez Sotheby's.

**Bibliographie** : éd. I. Spiele, *Li Romanz de Dieu et de sa mère d'Herman de Valenciennes*, Leiden, 1975 (cf. A. de Mandach, in *VR*, 48, 1989, p. 85-107, et *Anglo-Norman Anniversary Essays*, p. 262-270). Cf. Dean n° 485 ; *DLF*, p. 678-679 ; *GRLMA* VII/2, 1844 ; P. Meyer, "Notices sur quelques manuscrits français de la Bibliothèque Phillipps à Cheltenham", in *Notices et extraits des manuscrits de la Bibliothèque nationale et autres bibliothèques*, 34 (1891), p. 149-258 : 203, n. 2 ; A. de Mandach, in *Valenciennes et les anciens Pays-Bas : Mélanges offerts à Paul Lefrançq*, Valenciennes, 1976, p. 53-69 ; Hasenohr 1990, p. 246-248 ; M. Boulton, "La Bible d'Herman de Valenciennes : texte inconstant, texte perméable", in *Mouvances et jointures : du manuscrit au texte médiéval*, éd. M. Mikhaïlova, Orléans, 2005, p. 85-96. Facsimilés : *ENC (facsimilés)*, nouv. f. 377 ; *MenP*, pl. 160, 177.

E si ert cunseillers. é ert deus apelez  
 E de cel siecle futur. iert princez renumez  
 P princez ert sur le pais. mus par ert reduitez  
 D e la pais nert fin. ia mar í duceret  
 L i impinet delui. ne ferrad ia finet